

Traduction proposée / Suggested translation

1. Maintenant qu'ils habitent à Paris, ils se servent rarement de leur voiture. Ils devraient la revendre.
Now that they are living in Paris they seldom / rarely use their car. They should sell it.
2. Ils ont dû se demander pourquoi nous n'avions pas répondu à leur courriel.
They must have wondered why we hadn't answered / we didn't answer their e-mail.
3. Ce problème est si difficile que personne n'a pu le résoudre jusqu'à maintenant.
This problem is so hard / difficult that nobody / no one has been able to solve it so far.
4. Quand il était à l'hôpital les médecins lui ont conseillé d'arrêter de fumer.
When he was in hospital the doctors advised him to stop / give up / quit smoking.
5. Ils étaient encore adolescents quand la guerre a éclaté.
They were still in their teens when the war broke out.
6. Les pompiers ont éteint l'incendie en moins de vingt minutes.
The firemen put out the fire in less than twenty minutes / within twenty minutes.
7. Leur patron attend une réponse. Ils devront prendre une décision rapidement.
Their boss is waiting for an answer. They will have to make up their minds quickly.
8. Chaque fois que vous découvrez un nouveau mot ou une nouvelle expression, vous devriez en prendre note dans votre carnet.
Whenever you come across a new word or phrase you should write them down / note them down / take them down in your notebook.
9. Cela fait plusieurs semaines que nous essayons de savoir qui sont nos nouveaux voisins.
We have been trying to find out who our new neighbours are for several weeks.
10. En raison du mauvais temps, le lancement de la fusée a dû être reporté.
Owing to / Due to (the) bad weather / Owing to / Due to bad weather conditions /, the launch of the rocket had to be put off / postponed / delayed.
11. Voici les images que je voulais vous montrer. Faites-les passer pour que tout le monde les voie, s'il vous plaît.
Here are the pictures (that) I wanted to show you. Please hand them round for everyone to see them / so that everyone can see them.
12. Ils refusent de dire à leurs parents ce qui s'est passé, mais on finira bien par connaître la vérité.
They won't tell their parents what happened, but the truth will come out in the end / but eventually the truth will out.
13. Il nous a dit qu'il était trop fatigué pour faire ses devoirs, mais personne n'a été dupe.
He told us that he was too tired to do his homework but nobody / no one was taken in by his lies.
14. Quand on joue l'hymne national, tout le monde doit se lever.
When the national anthem is played, everybody must stand up.
15. Il reconnaît avoir cassé l'assiette, mais il prétend qu'il ne l'a pas fait exprès.
He admits breaking the plate but he claims he didn't do it on purpose.

Traduction proposée / Suggested translation

1. The sea was so rough that they saw their friend drown without being able to rescue him.
La mer était si agitée qu'il ont vu leur ami se noyer sans pouvoir le secourir / lui porter secours.
2. You shouldn't have helped him, he could have done the exercise by himself.
Vous n'auriez pas dû l'aider, il aurait pu faire l'exercice tout seul.
3. If her colleagues weren't so lazy, she wouldn't have to do their work.
Si ses collègues n'étaient pas si paresseux / paresseuses, elle n'aurait pas à faire leur travail.
4. Listen to that noise! Your parents must be quarrelling again.
Écoutez / Écoute ce bruit ! Vos / Tes parents doivent encore être en train de se disputer.
5. He was so sick that he had to stay in bed for two weeks.
Il était si malade qu'il a fallu qu'il reste au lit / qu'il a dû rester au lit / qu'il a dû garder le lit pendant deux semaines.
6. Our friends should arrive anytime now.
Nos amis devraient arriver d'un moment à l'autre (maintenant).
7. He must be crazy to talk such nonsense.
Il faut qu'il soit fou pour dire de telles sottises / de telles absurdités.
8. Thanks to a new drug, they were able to save thousands of children.
Grâce à un nouveau médicament, on a pu sauver des milliers d'enfants.
9. The law says that you must fasten your seatbelt.
La loi dit qu'il faut attacher sa ceinture de sécurité. / Selon la loi, on doit attacher sa ceinture de sécurité.
10. I'm afraid you will have to retrace your steps: the motor park is in the opposite direction.
J'ai bien peur que vous ne deviez rebrousser chemin / revenir sur vos pas.
La gare routière est dans la direction opposée / dans l'autre sens.
11. It is often difficult to resist temptation.
Il est souvent difficile de résister à la tentation.
12. When our mother is away, I look after my brothers and sisters.
Quand notre mère est absente, c'est moi qui garde mes frères et sœurs.
13. The witness wouldn't comment on what had happened because he hadn't seen anything.
Le témoin a refusé de faire des commentaires sur ce qui s'était passé parce qu'il n'avait rien vu.
14. You're already behind schedule. How can you imagine making up for lost time?
Vous êtes déjà en retard sur le programme. Comment imaginez-vous rattraper le temps perdu ?
15. This song reminds us of our youth.
Cette chanson nous rappelle notre jeunesse.